

CUERPOS COMO VOCES PLENAS. UN MONTAJE POLIFÓNICO

Bodies as complete voices. A polyphonic montage

Corpos como vozes plenas. Uma montagem polifônica

Grit Kirstin Koeltzsch

Antropóloga, Magister en Teoría y Metodología de las Ciencias Sociales, Candidata a doctora en Ciencias Sociales (tesis doctoral en proceso de evaluación), UE-CISOR/CONICET, Universidad Nacional de Jujuy. E-mail: kirstinkoeltzsch@gmail.com. Viana

Enrique Normando Cruz

Doctor por la Universidad de Sevilla. Profesor adjunto ordinario de la Universidad Nacional de Jujuy, profesor interino del IES N° 5 "J.E. Tello", e investigador adjunto del CONICET. E-mail: profecruz@yahoo.com.ar.

Resumen

El montaje entre las imágenes de Katherine Dunham y los bailarines populares del Noroeste Argentino tiene como objetivo visualizar las expresiones corporales dancísticas en diferentes tiempos y espacios, pero con la misma intención de articularse utilizando el cuerpo en las danzas, sea en un escenario profesional-artístico o en un escenario popular. La intención es dejar hablar los cuerpos a través de un diálogo polifónico entre los diversos actores.

Palabras clave: Montaje; cuerpo; polifonía; narrativa; danza.

Abstract

The montage between the images of Katherine Dunham and the popular dancers of the Argentine Northwest aims to visualize the expressions of the dancing body in different times and spaces, but with the same intention of articulating through the dances, either on a professional-artistic stage or in popular scenarios. The intention is to let the bodies speak through a polyphonic dialogue between the different actors.

Keywords: Montage; body; polyphony; narrative; dance.

Resumo

A montagem entre as imagens de Katherine Dunham e as dançarinas populares do noroeste argentino procura visualizar as expressões corporais da dança em diferentes tempos e espaços, mas com a mesma intenção de se articular com o corpo nas danças, seja em um ambiente profissional-artístico ou em um ambiente popular. A intenção é deixar os corpos falarem por meio de um diálogo polifônico entre os diversos atores.

Palavras-chave: Montagem; Corpo; polifonia; narrativa; dança.

Concepto

El método de montaje se utiliza sobre todo como recurso, para reforzar la visualidad en el sentido de anticipar, es decir, se usa para enlazar la experiencia cotidiana con la preocupación intelectual, lo que significa dejar hablar a los actores sociales y “no adquirir formulaciones intelectuales” (Benjamin, 1983, p. 574). A partir del montaje de las imágenes aquí realizado, cada uno puede acercarse a los cuerpos danzantes para tratar de entender qué quieren decir los actores sociales considerándolo como un diálogo polifónico (Bakhtin, 1984) donde es posible que cada uno cuente su visión con su cuerpo sin que una autoridad interrumpa. Esto también significa sumergirse en las expresiones en silencio, y a la vez, sentir lo que Katherine Dunham (2005) llama “*dynamic energy*” (energía dinámica). Lo que plantea es mostrar lo que uno es. “Lo que uno es, no se tiene que hablar. Se demuestra. Sentir la confianza en el movimiento, la verdad en él es casi todo lo que se necesita” (Dunham, 2005, p. 470). Por lo tanto, abogamos por un enfoque en relación a los cuerpos, el *Bildraum* (espacio de imagen) como un *Leibraum* (espacio del cuerpo), porque demuestra “la vida encarnada” (*leibhaftige Leben*) (Benjamin, 1991, p. 310). Esto sirve para reflexionar sobre los espacios intermedios, el entre, así alejarnos de pensar en dicotomías. Finalmente, cabe destacar que este montaje puede ser entendido como estrategia narrativa, ya que la narrativa no solamente es la lengua escrita, sino que puede tomar múltiples formas e incentivos para construirla (Barthes, 1975). Para interpretar, ir más allá de lo más obvio, considerar la retórica de la imagen, entender el mensaje simbólico, cultural o connotado (Barthes, 1986, p. 42).

Montaje I. “Mujeres mostrando piernas”. Izquierda: K. Dunham;¹ derecha: bailarinas de tinku en La Silleta, pro-
cesión en la Fiesta de Virgen de Copacabana, 2019.



¹ Todas las imágenes de Katherine Dunham (montajes 1 a 4) provienen del archivo “Belknap Collection”, 34/G/6, K. Dunham, cajas 1 y 2. Las demás imágenes son de los autores.

Montaje 2. “El juego cuerpo-vestuario”. Izquierda: Silvana Mangano y Katherine Dunham en “Mambo” (1955); derecha: bailarinas de saya-caporal, La Silleta, 2018.



Montaje 3. “Cuerpos sensuales. El juego entre lo masculino y femenino”. Izquierda: Katherine Dunham con tres bailarines de su compañía; derecha: un bailarín afrobrasileño y tres bailarinas de samba, Salta, 2018.



Montaje 4. “Carnaval de emociones. La conexión entre hombre y mujer en la performance”. Izquierda: Katherine Dunham con un bailarín, derecha: un bailarín afrobrasileño y una bailarina de samba en la ciudad de Salta.

